



冬梅

DONGMUI

冬梅

DONGMUI

柴灣青年廣場Y劇場

23-27/5/2023 8pm

27-28/5/2023 3pm

粵語及少量普通話演出 In Cantonese with Putonghua
節目全長約1小時30分鐘，不設中場休息
節目適合6歲或以上人士觀看

青年廣場Y劇場
香港柴灣柴灣道238號
電話：3721 8888

教育及技術伙伴
香港專業教育學院
資訊科技學科
主題公園及劇場創意科技 高級文憑



請撥冗完成網上問卷，
留下您對此節目的寶貴意見，
幫助我們做得更好！

各位觀眾：
為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。
同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

故事簡介

記得是福，忘記也不壞

手牽手在記憶裏，走過曾有我有你的人生歷程

莎士比亞名劇《皆大歡喜》中有一幕戲，把人生分為七個階段。莎翁認為，世界是一個大舞台，男男女女不過是一些演員，每人都有上場的時候，也有下台之時，一生人總要扮演很多種角色。由嬰孩牙牙學語，至垂垂老矣，因着不同的階段便有不同的「表演」。

畢業於香港演藝學院戲劇碩士的陳修鳴，把她過往當精神科護士見證過的眾生點滴，編寫《冬梅》。冬梅因為一場意外，失去記憶，她的腦海中既在擁抱記憶，也在忘掉記憶。徘徊在「記得」和「忘記」這兩個選擇，都各有快樂與恐懼牽絆着，捉緊與放走的記憶中不僅只屬於她，也是我們的集體回憶。讓我們透過劇場與科技的力量，透過感官一起沉浸在冬梅的意識裏。

由前任香港演藝學院戲劇學院院長薛卓朗（Ceri Sherlock）擔任顧問的「戲劇新晉培育計劃」來到第三年，本年度以「劇場與科技」為探討主題，集結駐團藝術團隊的創意，讓觀眾一同進入冬梅的時光錦囊，共享喜與悲、個人與民族的記憶。



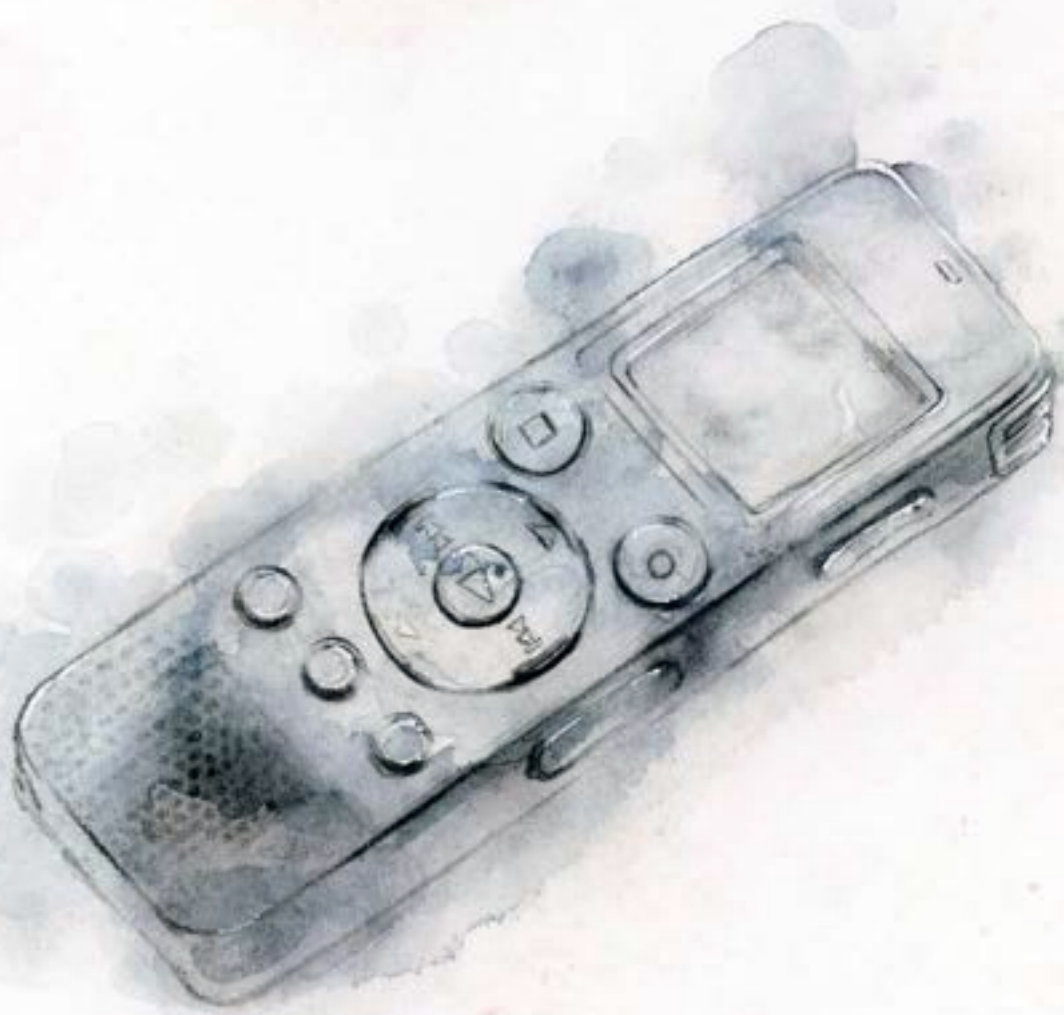
歌詞

〈只有枯樹仍記住〉

作詞：陳修鳴

作曲及編曲：萬啟曦、劉仲軒、文愷霖

我貼着你冰冷的身軀
體溫慢慢的滲進你的體內
小朋友被人群包圍 淹沒人群入面
在這溫度的差距中
我把我的存在連繫這沒有回應的瞬間
一呼一吸
一吸一呼
我發抖
你卻仍舊是安靜的看着這裏
我有時候會差點忘記這裏的過去
可是 只有你
只有你把這裏的一切也 記住
只有你會把我帶回這裏
一步一步



創作及製作人員名單

藝術總監

戲劇顧問

編劇

導演

佈景設計

燈光設計

音響設計

視像設計

形體設計及指導

編作演員

張可堅

薛卓朗 Ceri Sherlock

陳修鳴

林健峰

王梓駿

趙柏亨

萬啟曦

江少傑

林偉源

蔡蕙琪、朱 勇、劉仲軒、廖國堯、

劉雨寧、文愷霖、白清瑩、蘇振維、

尹溥程、黃楚軒、袁浩楊、阮瀚祥

製作經理及舞台監督

執行舞台監督

助理舞台監督

道具主管

舞台助理

電機師

燈光編程及控制員

燈光助理

黃子晉

盧子晴

吳偉樂

黃祖耀

陳寶華

鄭梓榮

羅卓鎔

陳昊熙、李天立、譚智樂、鄧世聰、

謝嘉軒、姚文妃

譚家榮

陳凱琳

陳天祐

陳嘉偉、陳泳彤、馮愷迪、楊沛乾

李子能

李承謙

程椿曼、張瑜欣、林愷盈

李敏婷

朱桂玲

鄭翠萍、梁思琳、蕭興輝、蘇穎恩

影音主管

現場混音

音響工程師

音響助理

影像電機師

影像控制員

影像助理

服裝主任

服裝助理

化妝及造型

監製

助理監製

市場推廣

票務

李淑君

吳祉維、周致因

忻思敏、張欣琪

吳祉維

宣傳插畫

宣傳平面及場刊設計

演出攝影

錄像拍攝

Keo Chow

Doxa Graphix

Toky Image

鄧梓健

創作人員



藝術總監
張可堅

現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評及藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》，1979年參與創立海豹劇團，1982年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇。1999年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。2011年，張氏獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

先後11度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第十三屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014年獲民政事務局嘉許狀。

近作包括：《人生原是一首辛歌》（導演）、《兒欺2020》（聯合監製）、《留守太平間》（導演）、《辯護人》（導演）、《十二怒漢》（翻譯及聯合監製）、《唐吉訶德》音樂劇（導演）及《血色雙城記》（翻譯、導演及演員）等。

現為香港戲劇協會副會長、劇場空間及iStage劇團董事、香港藝術發展局戲劇審批員、靈火劇團顧問、香港理工大學「藝術家聯盟」成員及香港電台電視部顧問團成員。

藝術總監的話

2019年，中英劇團邀請香港演藝學院前戲劇學院院長薛卓朗教授，為中英在2020年度推出為期三年的「戲劇新晉培育計劃」擔任戲劇顧問。當年我們看到世界劇場的發展，相信未來的創作將不再受限於形式，任何事物都可以納入劇場，這是未來戲劇的趨勢，也將會是演員的挑戰，因此我們希望這個計劃能培養及豐富團隊的戲劇經驗，引領他們跟上全球業界的發展，同時亦加強團隊集體創作的能力與默契。往年以「仿真技巧」及「演員與劇場的想像」為題，來到第三年，我們從「劇場與科技」出發，讓觀眾看見團隊這些年間的成長。

為了進一步將科技與藝術融合，我們展開與香港專業教育學院資訊科技學科的合作。一方面能讓團員緊貼日新月異的科技發展；另一方面，我們亦邀請該學科的老師及畢業生加入《冬梅》創作團隊，一同建構具科技元素的舞台美學。此舉不但能融合藝術與科技，亦能在行業中物色科藝新晉，以應付業界急促發展，同時又為學科造就實踐機會，可謂是一舉三得。

這次創作以記憶為題，在我而言，「我是誰？」這個問題尤其重要，反映了我們對自身有多認識。《冬梅》呈現「她」的記憶世界，角色反覆詢問自己的身份，無論最終是否能尋回失去的記憶，「她」在過程中必定會重新認識自己。我們不一定有她的經歷，但我相信我們都有懷疑過，一個人的記憶可以有多準確。我們所「記得」的事是否代表事情的全部？各位觀眾朋友：你最害怕失去哪一段記憶？人往往只會保留自己願意保留的記憶，這某程度上反映了自身的價值觀，同時亦是組成「你」最重要的一部份。希望入場的各位觀眾能走上這趟「記憶」之旅，找到自己最珍視的回憶。

創作人員



戲劇顧問
薛卓朗
Ceri Sherlock

薛卓朗於故鄉威爾斯開展其導演生涯，曾在Theatr Cymru、Theatre Wales及National Youth Theatre of Wales擔任實習導演，在威爾士國家歌劇院出任駐團導演。先後曾擔任Peter Stein及Ruth Berghaus的助理導演，並跟隨Anatoli Vasiliev深造。為THEATRIG的創團董事及曾擔任倫敦Actors Touring Company藝術總監。亦曾於2010年至2017年間擔任香港演藝學院戲劇學院導演及編劇系主任，後擢升為戲劇學院院長。

薛氏曾為香港話劇團《櫻桃園》及《回歸》擔任導演。為香港演藝學院執導的作品包括戲劇學院《公園裡》、《早上的繁星》、《豐收月起舞》、《深閨大宅》、《馴悍記》、《三姊妹》、音樂劇*Crave*、《4:48精神崩潰》、《環》、《海鷗》、音樂學院《仲夏夜之夢》、《塞墨勒》及香港演藝學院三十周年跨院合作重點演出。

曾為中英劇團執導由陳鈞潤改編珍·奧斯汀名著*Pride and Prejudice*的《初見》（2020），2020至2023年間為「戲劇新晉培育計劃」任藝術顧問。2024年，薛氏將執導由陳鈞潤改編的經典莎劇*Twelfth Night* ——《元宵》。

戲劇顧問的話

The *Dongmui* project represents the third iteration of the Incubation Scheme advanced acting programme. For the last three years from 2020 to 2023, Chung Ying's acting ensemble have undertaken a period of bespoke workshops culminating in a 'black box' production directed by the company's resident director. The objective of these intensive and immersive workshops is to develop the actor's creative individuality of voice within the common language and collective energy of the ensemble. Each year has a specific pathway along which invention and creativity are pursued. These have been mimesis/verisimilitude, improvisation/devising, technology/mediation in service of the actor's imagination and in collaborative performance. Whilst these 'intensives' have been mentored the exploration has really centred on the collective and experiential learning of the ensemble. Each year a text has been chosen as a springboard for thematic exploration: *Lower Depths*, *Yerma* and now *Dongmui*.

It goes without saying that the years 2020 to 2023 have inevitably been blighted by COVID-19 but it is a testament to Chung Ying's commitment to continual actor training and the creative resilience of the ensemble that the work persisted even without the group's physical presence together. This year, with *Dongmui* we are all in the same place and in the same timezone exploring memory.

Ceri Sherlock
May 2023

《冬梅》是「戲劇新晉培育計劃」第三年的成果。由2020年到2023年的三年間，中英劇團的藝術團隊參與了一系列度身訂做的工作坊，把每年的得著融會在由駐團導演執導的黑盒劇場製作中。那些密集而全面的工作坊，意在引導表演團隊找到屬於自己的聲音去表達創意，同時培養與其他成員之間的默契。每年的年度主題驅使團員不斷嘗試和創作。模仿和擬真、即興和構作、科技和媒介，都為刺激演員想像及提升整體表演而服務。雖然所有工作坊皆有專人指導，然而這些探索的重點是要讓團隊一同體驗，一同成長，而這三年來的演出都以一個文本為主題探索的原點，包括《底層》、《她生》，到今天的《冬梅》。

毋庸贅言，2020年至2023年間，計劃確實遭受新冠病毒的打擊，但在那段不能親身交流的日子，中英仍然嘗試不同的方法，續行演員的培訓及演員共集的養成，力證中英對引導演員成長的承擔。今年《冬梅》的製作，我們終於可以一起在同一個地方，同一個時區，一起探索記憶。

薛卓朗
2023年5月

創作人員



編劇
陳修鳴

2021年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲戲劇藝術碩士，主修編劇。在校期間曾獲頒張達明編劇獎學金、蔡關穎琴才藝獎學金及未來劇作家獎學金。

編劇作品包括新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍XI」《雙生》讀劇、香港藝術中心「編劇工場5」《寄生蝸牛的蟲》讀劇及「編劇工場9」《冬梅》讀劇、Arts' Options「各·飾」《昔演》、演戲家族音樂劇《何年明月歸》（聯合編劇）；文字整理作品包括一條褲製作紀錄劇場《Dear Babies》。

陳氏在精神科工作多年，熱愛探索精神疾患及家庭如何影響人的身份認同。

創作人員



導演
林健峰

2022年加入中英劇團成為駐團導演，參與演出包括《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演）、及《唐吉訶德》音樂劇，擔任副導演，並於《血色雙城記》擔任執行導演。

加入中英前於劇場空間任項目經理，亦負責助理監製、副導演、戲劇構作等工作，參與製作包括《謀殺啓事》、《坂本龍馬の背叛！》、《生死裁決》、《隱身的X》、《死亡和我有個約會》、《夢縷塘西》等。2022年擔任《神探福邇，字摩斯》導演。

先後於香港教育大學及以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修視覺藝術及導演。在學期間，曾到國立臺灣師範大學、韓國東國大學、丹麥歐丁劇場等進修戲劇。憑畢業作《美狄亞》獲得校內傑出導演獎及提名第11屆香港小劇場獎最佳導演。

相信「劇場」就是一套生死攸關，描述人類存亡的紀錄片。就像在《變變變生命力》中迎浪而上的飛魚，我們與牠共享葬身海底的恐懼，於是牠成為了舞台上的英雄人物，我們則在黑暗的台下期盼着：要麼長出翅膀，飛到天空之中，要麼一成不變，被巨浪捲進海底永不翻身。

導演的話

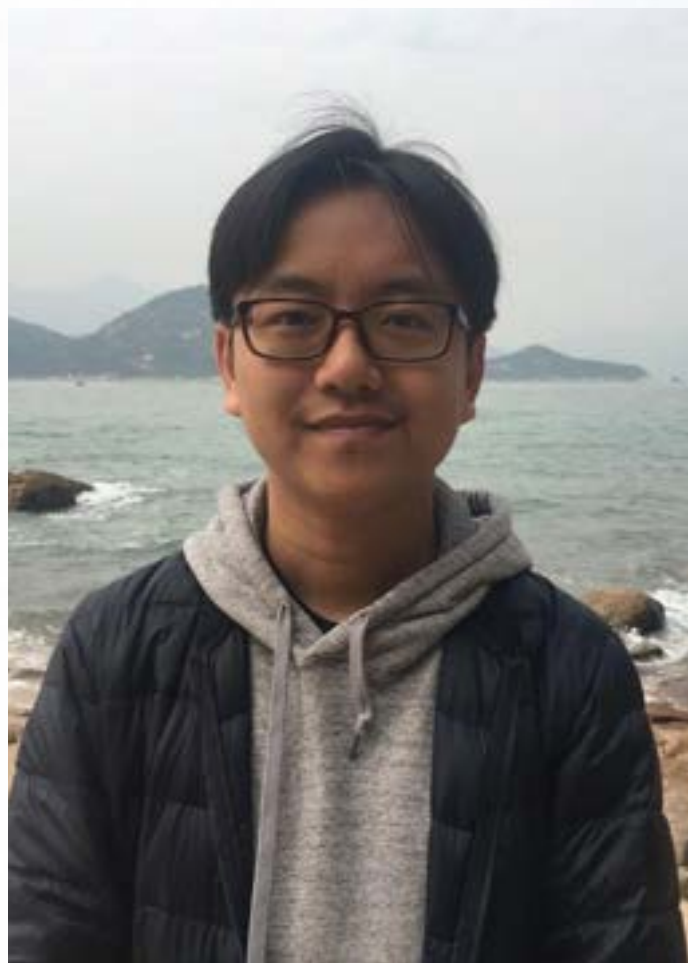
「嗰日鬧鐘七點半響，我望一望窗，出面好大雨，我掙一掙對眼，我喺心入面講『五分鐘、五分鐘』。到我再睜大對眼，『八點！？』。我即刻起身，刷牙洗面除衫著衫。我衝咗出門口跑到巴士站，愈嚟愈大雨。架巴士一路飛馳，直到塞咗喺過海隧道就無再郁過，三條行車線都有個大大嘅紅色交叉，『禁止前進』。我望一望手提電話，八點四十五分，車龍唔郁。八點五十分，唔郁。八點五十九分，唔郁。九點，唔郁。九點零一分，唔郁。九點零二、零三、零四、零五！唔郁唔郁唔郁！作為導演我日日提住演員要守時排戲唔可以遲到！我好相信如果自己遲到就無可能立於不敗之地，隔離左右其他乘客都拎個電話出嚟通知公司自己今日會遲到。其中有幾個呀叔呀姐用佢咁個口唔咸唔淡嘅廣東話埋怨『搞乜X嘢呀？』、『專喺啲返工時間玩埋啲咁嘅嘢』、『今日再遲又扣錢喇大佬』、『唔識揸車就搭地鐵呀嘛係囉又落雨又剩到咗金鐘仲要轉的士呀今日實遲大到啦又要比老細咋形真係比你玩死……』夠啦，夠啦！我真係唔想再聽。車龍終於慢慢前行，我無諗過前面死人定冧樓，我只係知道，我好想快啲返到公司。當巴士出咗隧道，臨上天橋已經見到前面好多警車救護車閃晒燈，架車嘅人又開始討論起嚟，頭先嗰幾個呀叔呀姐仲企埋起身想睇下到底發生咩事累到佢咁今日返工遲到，我都好奇所以我都企埋起身，直到大家見到車禍現場，突然間……全車都靜晒。

我見到一條唔完整嘅屍體打斜咁喇咗喺架巴士上層右邊車窗對出嘅路面。屍體旁邊有一攤唔知原本係咩嘢嘅血肉，對腳扭曲成一個令人望落有啲心寒嘅角度，好似啲亂咁生長嘅樹枝咁。然後，大家都開始慢慢坐返低，有啲人低頭搵電話，有啲人望向窗嘅另一邊。直到我落車為止，成個世界都好似靜音咁，再無人開聲。」

那天晚上造了一個惡夢。醒來後，忍不住打了個電話給四年未見的爸爸。那天第一次發現，原來我好怕失去爸爸，好怕將來他會忘記我、我會忘記他。

一不小心，走了一次「冬梅」的旅程。

創作人員



佈景設計
王梓駿

香港演藝學院科藝學院畢業，獲頒藝術學士（一級榮譽）學位，主修舞台設計。現為自由身舞台設計師。

舞台設計作品包括：劇場空間《謀殺迴路》、《死亡和我有個約會》、《謀殺啟事》、《喜靈洲修女之帶著矛盾去葡京》及《喜靈州……分享夜》；香港話劇團《美麗團員大結局》、《我們的故事》、《引狼入室》、《危樓》、《八樓半的密室》、《半天吊的流浪貓》及《最後晚餐》；香港小交響樂團《阿飛正轉》及《高世章的神奇電影畫布》；BHT Theatre《雄顏一笑》；一舖清唱《維多利亞講》、《大殉情》；唯獨舞台《唯獨祢是王II》；非凡美樂《貝里尼：諾瑪》、《風流寡婦》、《蝴蝶夫人》及《波希米亞生涯》；爆炸戲棚《我們的青春日誌》及《我和青天有個秘密》；夢飛行合家歡劇團《花木蘭》；7A班戲劇組《魔幻法典》；劇道場《阿席》、《藝海唐生》及《聖女·貞德》；香港戲劇協會《礦井下的彩虹》；風車草劇團《碧蓮與威潔》；藝君子劇團《恐怖罐頭》及《捉你生日快樂》；思定劇社《香江歲月情》；Metro-Holik Studio《康橋的告別式》（重演）等。



燈光設計
趙柏亨

先後畢業於香港專業教育學院及西英格蘭大學，分別獲主題公園及劇場創意科技高級文憑及數碼媒體理學士學位。畢業後投身舞台後台工作，現為自由工作者。

對舞台燈光有興趣，現主要擔任舞台助理燈光設計或編程，並參與不同類型的舞台製作，包括香港藝術節蒙特威爾第《尤利西斯歸鄉記》；Funky Town Dance Studio *BACK TO BASICS - Dance Showcase 2022*；iStage 合家歡系列4《超齡發夢王》（重演）；《杏仁豆腐心》；理大劇團《小城風光》；愛麗絲劇場實驗室《解構雷雨》；香港青年色士風樂團《成長的我們》；Rhythm & Tempo《哥仔姐仔「蹺」著火之踢親你男友》；夢飛行合家歡劇團《賣火柴的小女孩》等。

創作人員



音響設計
萬啟曦

香港作曲家及作詞家協會成員。畢業於香港演藝學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修音響設計。在校期間，獲演藝學院友誼社獎學金、香港演藝學院校友會獎學金及通利工程獎學金。2012年前往倫敦西區實習，參與多齣音樂劇製作，包括 *The Phantom of the Opera*、*The Lion King*、*Sweeney Todd: The Demon Barber of Fleet Street*、*Singing in the Rain* 等。

現為自由身作曲人、音響設計及工程師，積極參與音樂劇創作及製作。最近參與音樂劇包括風車草劇團《孿孿成人禮·Falsettoland》、音樂劇作《幸福窮日子》、《濃情集·成長的樂章》、《蒲公英女孩》、《夢想期限 tick, tick...BOOM!》、非常林奕華《梁祝的繼承者們》等。另外去年亦以執行音樂總監及音響設計參與香港話劇團主辦賽馬會《奮青樂與路》音樂劇，亦為參與後台同學開設音響設計及錄音基礎課程。作曲方面，近年為多間中小學擔任音樂劇作曲編曲、音樂總監、音響設計、音樂劇創作教學以及歌唱指導，包括長沙灣天主教中學 *Striving With Faith*、香港教育大學賽馬會小學 *Superhero Academy*、香港培正中學 *A Voice Within*、港澳信義會明道小學 *Generation: Change!* 等。



視像設計
江少傑

先後畢業於香港專業教育學院及西英格蘭大學，分別獲主題公園及劇場創意科技高級文憑及數碼媒體理學士學位。

現時為自由工作者，主要從事於錄像控制。

創作人員



形體設計及指導
林偉源

資深編舞家和舞者，對舞蹈藝術涉獵廣泛，由古典芭蕾舞、現代舞到實驗舞蹈均能輕鬆駕馭。香港演藝學院畢業，其後於紐約大學帝勢藝術學院修畢碩士課程。曾於香港及美國多個主要舞團演出，包括香港芭蕾舞團及三藩市ODC現代舞團等。憑策劃舞蹈劇場和教育計劃，分別獲得香港舞蹈年獎2006及2014最值得表揚獨立舞蹈製作的榮譽。

於1995年與友人攜手創立動藝，同年獲亞洲文化協會獎助金，赴美國紐約進行交流研究。2004年創立妙思舞動，積極爭取與來自不同藝術媒體及文化背景的藝術家聯合創作，近年主要作品包括《城圍》、《羅生門》、《我們最快樂》及《唐吉訶德》音樂劇。

演員



蔡蕙琪

2019年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《辯護人》中飾演辯護律師陳哲豪的妻子黃芷慧、《穿Kenzo的女人》音樂劇中飾演Martha、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《解憂雜貨店》（重演）及《唐吉訶德》音樂劇。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到英國倫敦演出。在校期間，憑《加數機》Daisy一角獲得傑出演員獎。另獲頒香港迪士尼獎學金和章賀麟紀念獎。曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍XI」，發表劇本*I'm Looking Backward to...*。

相信戲劇是一場比真實更真實的夢。

 kaychoii



朱勇

2018年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《科學怪人·重生》中飾演維特·法蘭肯士坦、《過戶陰陽眼》（重演）、《解憂雜貨店》、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《她生》及《穿Kenzo的女人》音樂劇。

先後於香港理工大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修土地測量及地理資訊學、以及表演。修讀演藝期間，憑《嚎叫》獲得傑出演員獎（最佳整體演出），並憑《誰怕蒼蠅王》Jack一角，獲得傑出演員獎。曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃」，發表劇本《犬》及《一縷青煙》，並於綽舞場《遍地荒蜚》中參與創作文本及在《遺角》中擔任聯合戲劇構作，其中《遺角》獲香港舞蹈年獎2022「傑出中型場地舞蹈製作」。

相信戲劇可以讓人了解自己，救贖人的心靈。

 dracochu

演員



劉仲軒

2019年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿Kenzo的女人》音樂劇、《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演）、《唐吉訶德》音樂劇及《血色雙城記》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出。在校期間，曾獲「校長獎——學生優秀大獎」。畢業後，參演演戲家族《戀愛輕飄飄》、香港話劇團《假鳳虛鸞》及音樂劇《大狀王（預演）》，又赴丹麥歐丁劇場深造演藝技巧。

2023年考獲倫敦聖三一鋼琴演奏級（LTCL Recital）。音樂相關工作包括：國際綜藝合家歡節目《愛麗絲漫遊迪樂園》社區及學校巡迴演出作曲及音樂總監、香港藝術中心「編劇工場5」《寄生蝸牛的蟲》現場伴奏、演戲家族《我不是垃圾》音樂劇作曲及編曲。

相信戲劇教人思考，改變生命。

 mayhin.l



廖國堯

2019年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《解憂雜貨店》（重演）中飾演伊勢崎幸平、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿Kenzo的女人》音樂劇、《金龍》及《唐吉訶德》音樂劇。

先後於團劇團一年制戲劇證書課程、及標劇場全日制全方位戲劇證書（進階）課程畢業。近年參與演出包括香港話劇團《局》及「新戲匠」系列《青春的角落》、標劇場《標創·異——當人類的靈魂滯留地上》、2017社區文化大使計劃「傳統文化之旅——『望子成龍』」社區巡迴演出及《在牛池灣轉角遇上彩虹》、團劇團《Cabaret 2016》垃圾原力及《Gap Life人生罅隙》（重演）等。

喜歡說故事，擅長說故事，歡迎你來讀我們（說）的故事。

 kwokyiuliu

演員



劉雨寧

2018年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《唐吉訶德》音樂劇中飾演艾杜莎、《穿Kenzo的女人》音樂劇中飾演Mimi、《解憂雜貨店》（首演及重演）、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》及《她生》。

先於新加坡南洋藝術學院畢業，獲頒戲劇（華語戲劇）專業文憑，後於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出，以及到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月，並曾到澳洲西澳表演藝術學院交流，曾連續兩年獲頒演藝學院外地生獎學金。

世界萬變，我要如何自處？「盡人事，聽天命」是此刻的答案。

 YuNing Liu

 nicole_ynl




文愷霖

2022年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《解憂雜貨店》（重演）中飾演水原芹及主唱劇中主題曲〈重生〉。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。憑音樂劇展演 *Rent* 及音樂劇展演 *Children of Eden* (Act 1) 兩度獲傑出演員獎，並獲頒區永熙藝術教育獎學金及鍾溥紀念獎學金，先後赴英國皇家戲劇藝術學院演出及丹麥歐丁劇場交流。

近年參與演出包括7A班戲劇組原創音樂劇《今年初雪，把失戀完結！》公開圍讀及公演，並憑該演出獲提名第三十一屆香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇／鬧劇）。另參演第49屆香港藝術節（賽馬會本地菁英創作系列）音樂劇《日新》工作坊展演、Project Roundabout「不日上演」抗疫讀戲劇場《大刀王五》、劇場空間《隱身的X》、《謀殺迴路》及《坂本龍馬の背叛！》，亦曾參演中英《初見》及《穿Kenzo的女人》音樂劇。

在戲劇上相信「鑽石與黃金，不及一片真誠與真心。」

 ohbulala

演員



白清瑩


2018年加入中英劇團成為全職演員。憑《穿Kenzo的女人》音樂劇飾演Mary Chin獲提名第三十屆香港舞台劇獎最佳女主角（悲劇/正劇）。

團內演出包括《追月亮的人》、《過戶陰陽眼》（重演）、《解憂雜貨店》（首演及重演）、《靖海氛記·張保仔》、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《辯護人》、《唐吉訶德》音樂劇及《血色雙城記》。

先後於香港中文大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修心理學及表演。在演藝期間，兩度獲得傑出演員獎。另獲頒張國榮紀念獎學金（傑出獎項）及人文學科獎學金等。

希望在戲劇中尋找真相。

 Chingying Pak

 chingying.pak



蘇振維

2019年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《解憂雜貨店》（重演）中飾演桐生敦也、《穿Kenzo的女人》音樂劇中飾演野一健、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《唐吉訶德》音樂劇及《血色雙城記》。

以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到丹麥歐丁劇場進修演藝技巧，又隨學院到英國倫敦及奧地利薩爾斯堡演出，曾到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月。在校期間，分別憑《我自在江湖》林南風一角及《加數機》零先生一角獲得傑出演員獎。另獲頒演藝學院友誼社獎學金、王祖藍獎學金及鍾溥紀念獎學金等。

相信戲劇是一隻非洲長頸粉紅斑馬，千變萬化，引發聯想，是教人好奇且不斷探問的載體。

 Ray So

 rayso_cw

演員



尹溥程

2021年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《她生》、《穿Kenzo的女人》音樂劇、《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演）、《唐吉訶德》音樂劇及《血色雙城記》。

以優異成績畢業於英國倫敦大學皇家音樂學院，獲音樂劇表演碩士及LRAM教育執業文憑資格，並獲教育局頒發香港卓越獎學金資助進修。先後以一級榮譽成績於香港科技大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修環球商業管理及表演。在校期間，兩度獲傑出演員獎，並獲滙豐香港獎學金及成龍慈善基金獎學金，得赴澳洲西澳表演藝術學院交流。

曾為*Disney in Concert: Magical Music from the Movies*擔任主唱歌手之一；其聲線及歌唱訓練，亦為他帶來包括影視配音、廣告旁白及歌唱教學等機會。

相信劇場是一面鏡，極其量自欺，莫奢望欺人。

 [edwinwan.actor](#)

 [edwinwan.actor](#)



黃楚軒

2022年加入中英劇團成為全職演員，團內演出包括《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演）及《唐吉訶德》音樂劇。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《三便士歌劇》、《大刀王五》及《BU21》等，並憑《BU21》獲飛躍演員獎。在校期間，曾獲頒堅毅獎學金及張學友獎學金。曾隨校到上海戲劇學院及國立臺北藝術大學參與工作坊交流。2020年獲國立臺北藝術大學戲劇學院取錄作交流生，惟因疫情而告取消。

同時積極參與電影、電視劇及廣告拍攝。電影作品包括《失衡凶間之罪與殺》及《命案》；電視劇作品包括ViuTV《940920》，廣告作品如《GATSBY 100女神の統計學》、100毛《婚前大作戰》及《Somersby》等。

戲劇為我所帶來的，是「從來未試過咁清新脫俗嘅感覺，甚至比我嘅初戀更加詩情畫意，所謂『舉頭望明月，低頭思故鄉。』」

 [wongchohin](#)

演員



袁浩楊

2018年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《唐吉訶德》音樂劇中飾演尚楚、《解憂雜貨店》（首演及重演）中飾演太田翔太、《辯護人》中飾演律師陳哲豪、《過戶陰陽眼》（重演）、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》及《穿Kenzo的女人》音樂劇。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演，憑《仲夏夜之夢》獲得傑出演員獎。

同時參與影視製作，作品包括《正義迴廊》、《看見你便想念你》、《殺破狼·貪狼》、《踏血尋梅》、《哪一天我們會飛》及《那夜凌晨，我坐上了由旺角開往大埔的紅VAN》等，電視劇作品包括《獅子山下2016》及《沒有牆的世界V》等。

希望憑演技得到大家的認同，成為值得觀眾期待的演員。

 魚旦

 fishoooball



阮瀚祥

2019年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《福爾摩斯之華生暴走大狗查》（上海演出）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿Kenzo的女人》音樂劇、《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演）、《唐吉訶德》音樂劇及《血色雙城記》。

先後於香港大學文學院及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修語言學及表演。在演藝期間，憑學院製作《青春的覺醒》Moritz Stiefel一角，獲提名第11屆香港小劇場獎優秀男演員。曾獲頒張學友獎學金及堅毅獎學金。

在戲劇上相信寧看故事，莫生事故。同時喜愛作曲填詞，與人分享音樂。

 阮瀚祥 Sunday Yuen / 爛結他 LeGuitar

 sunday_yuen / leguitarhk

中英劇團

中英劇團成立於1979年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

44年來，中英公演超過360齣劇目，在過去30屆香港舞台劇獎頒獎禮中奪得100個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）。中英製作的學校巡迴演出已逾5,770場，學生觀眾近90萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇（Drama-in-Education）之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動

聯動各界服務社群

推廣舞台藝術

提升人文素質



劇團成員

董事局成員

主席

副主席

司庫

成員

潘啟迪先生
鄺錦川先生
李志明先生
李允丰醫生
劉紹基先生
李令喬女士
李姍姍女士
勞雙恩先生
司徒秀薇博士

董事局秘書

程張迎先生

董事局顧問

關月樺女士
徐尉玲博士

劇團成員

藝術總監

行政總監

助理藝術總監

駐團導演

演員

張可堅
黃懿雯
盧智燊
林健峰
蔡蕙琪 朱 勇
劉仲軒 廖國堯
劉雨寧 文愷霖
白清瑩 蘇振維
尹溥程 黃楚軒
袁浩楊 阮瀚祥

技術及舞台管理部

技術及舞台管理主管

舞台監督

執行舞台監督

道具主管

影音主管

電機師

助理舞台監督

許肇麟
朱家維 黃子晉
盧子晴 麥頌筠
黃祖耀
譚家榮
鄭梓榮
陳凱琳 陳楷佩
池映彤 吳偉樂
李敏婷
歐建遙
朱桂玲

服裝主任

服裝助理

節目及傳訊部

節目及傳訊主管	李淑君
副節目及傳訊經理	忻思敏
高級節目及傳訊主任	張欣琪
節目及傳訊主任	吳祉維
助理節目及傳訊主任	周致因

教育及外展部

教育及外展主管	黃振輝
副教育及外展經理	楊韻豫
項目主管	關啟心
項目主任	陳巧欣
教育及外展主任	彭梓恩
教育及外展主任(推廣)	潘麗銘
助理教育及外展主任	張煦悅 林 希
藝術行政見習員	麥曉晴
高級駐團戲劇導師	邱瑞雯
駐團戲劇導師	何悅欣 葉君博
	蕭俊傑

文獻部

文獻主任	楊惠嫻
藝術行政見習員	麥家蕾

行政部

行政主管	李婉君
副行政經理	梁倩瑜
藝術行政見習員	余妙嫻

會計部

會計主管	潘綺慧
會計主任	李婉梅

香港專業教育學院

資訊科技學科

在廿一世紀智慧城市年代，資訊科技掌管未來，成就專才，並且融入日常生活和工作當中，應用遍及各行各業。因應各界對資訊科技專才的殷切需求，資訊科技學科提供一系列的相關課程，協助學生掌握最新的科技及應用，以備在充滿挑戰及急速變化的行業環境中發揮專長。

本學科的課程涵蓋資訊及通訊科技，與多媒體及娛樂科技兩大範疇，全面迎合不同行業的需要。多媒體及娛樂科技相關課程讓學生充份掌握電腦圖像、多媒體、虛擬實境及互動創作、電腦遊戲及動畫、主題公園及劇場創意科技、現場表演技術等創意工業中的重要技能。

主題公園及劇場創意科技 高級文憑

針對主題公園及劇場相關娛樂項目，教授台、燈、聲、影像等創作及技術運作的專業知識和技能；技術培訓與職場實習並重，提供行內發展機會，培育具資訊科技才能的新一代科藝人員。

畢業生可勝任於主題公園、專業藝團及表演場館中，擔綱設計師、技術統籌、影音控制員、劇場技術員等工作。

核心單元

- 娛樂科技及專業實務
- 劇場燈光 / 音響設計與操控
- 主題公園及劇場之燈光 / 音響技術
- 錄像製作及舞台視像效果
- 現場娛樂項目廣播
- 互動媒體程式編寫
- 娛樂節目管理及策略

香港專業教育學院
資訊科技學科
課程資訊

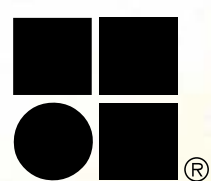


鳴謝

中英劇團44年來公演逾360齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾700,000位社區人士籌辦超過12,000項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。

音響技術支援

d&b
audiotechnik



音響器材贊助

Miso

Great Sound  Great Happiness
www.misotech.com

宣傳伙伴

MOVIE MOVIE

一本讀書會

百老匯電影中心

香港藝術行政人員協會

香港戲劇協會

特別鳴謝

香港作曲家及作詞家協會

香港電台節目製作人員工會

香港舞台技術及設計人員協會

嘉頓有限公司

職業訓練局

以及各大傳媒機構

立即 ACT TO GIVE



戲劇影響生命，效果超乎我們想像。

如欲贊助或支持中英劇團，

請致電8106 8338或電郵至acttogive@chungying.com

與節目及傳訊部聯絡。

第四十四劇季



夏 *Let* *Life* 生
4 / 4
19
6 2023
Summer 如
花

門票現於 *art-mate* 限定發售

會員早鳥優惠期 4/4 — 17/4

公眾預售期 21/4 — 19/6

中英 CHUNG YING THEATRE COMPANY 中英劇團

Since 1979 創立

↓ 更多資訊



中英劇團 ×
國際演藝評論家協會 [香港分會]

評深 而論

藝評交流計劃

主辦



協辦



International Association
of Theatre Critics (Hong Kong)
國際演藝評論家協會 (香港分會)

國際演藝評論家協會 (香港分會) 為藝發局資助團體
IATC(HK) is financially supported by the HKADC

藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道10號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel: 3961 9800

傳真 Fax: 2537 1803

網址 Website: www.chungying.com

電郵 Email: info@chungying.com

